



Buscando Aves en el Bay Trail

Instalaciones disponibles en los sitios

- P** Estacionamiento
- \$** Costo por entrar
- ♿** Acceso total
- ♿♿** Baños (de descarga o químicos)
- ?** Centro ilustrativo
- ?** Señalamiento ilustrativo
- ☞** Bancas
- ☞** Mesas de día de campo
- ☞** Rampa de embarcación
- ⛶** Sitios de campamento



El sendero Bay Trail es un sendero planificado de 500 millas para la caminata y el recorrido en bicicleta alrededor de toda la Bahía de San Francisco. Al ser finalizado, el sendero conectará la costa de los nueve condados del Área de la Bahía, unirá 47 ciudades y cruzará los siete puentes de peaje más importantes de la región. Hasta la fecha se han completado aproximadamente 350 millas, más del 70% de la longitud total del sendero Bay Trail. El sendero Bay Trail de San Francisco, es un proyecto de la Asociación de Gobiernos del Área de La Bahía y de la Comisión Metropolitana del Transporte. El juego de mapas de 25 cartas del sendero Bay Trail se puede comprar visitando la página: www.baytrail.org



El Observatorio de Aves de la Bahía de San Francisco (San Francisco Bay Bird Observatory-SFBBO), es una organización sin fines de lucro dedicada a la conservación de las aves y sus hábitats a través de actividades científicas y educativas. SFBBO proporciona información a las agencias gubernamentales, la industria y el público, para respaldar decisiones informadas sobre el manejo de recursos naturales para el área de la Bahía de San Francisco. SFBBO dirigió la producción de esta publicación. Para obtener más información, visite la página: www.sfbbo.org



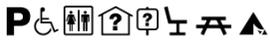
Google proporcionó fondos para la investigación y la impresión de esta guía. Los fondos adicionales fueron proporcionados por el Distrito Regional de Espacio Abierto Midpenínsula y el Proyecto SF Bay Trail.

Gracias a los voluntarios que ayudaron con la traducción del texto y a los fotógrafos que proporcionaron fotografías: Sreedhara Alavattam, Don Dvorak, Jean Halford, Garrett Lau, Alex Rinkert, Isabelle Reddy, Mary Ann Robertson, Jerry Ting, Glen Tepke, Katja Zuske.



~500 millas~
~47 ciudades~
~9 condados~
~1 sendero~

1 Presidio



El área del Presidio, ubicada en la boca de la bahía de San Francisco, ofrece grandes vistas y variedad de oportunidades para observar aves. Los sitios Battery Godfrey y Lands End al occidente del puente Golden Gate, son puntos clave para observar aves en épocas de migración durante la primavera (hacia el norte) y el otoño (hacia el sur). Durante la migración

en primavera, se pueden contemplar vencejos, reinitas, orioles entre otros. Muchas de estas aves pueden ser vistas migrando nuevamente en otoño, pero este sitio es especial para la observación de las aves rapaces que atraviesan el estrecho del Golden Gate desde los cabos del área de Marin. Grandes bandadas de vencejos vaux se pueden divisar generalmente en lo alto durante el otoño, mientras los gaviotines elegantes son perseguidos intensamente por los salteadores parásitos en altamar. Los mejores meses para observar las migraciones en El Presidio son abril-mayo y septiembre-octubre. Más hacia el este, en Fort Mason, las abundantes cosechas en los jardines comunitarios atraen variedad de aves terrestres. En gran parte del Presidio hay rodales de eucaliptos maduros, cipreses y pinos de Monterrey plantados desde hace más de 100 años. Desde su plantación, estos árboles han sido colonizados por especies de bosque como trepadores enanos, juncos ojoscuros y piquitrueros colorados. **Direcciones:** El estacionamiento para Battery Godfrey se encuentra en Langdon Court en San Francisco, y para el área de los jardines comunitarios en Pope Road.

2 Parque Heron's Head Park (Cabeza de Garza)



Inicialmente establecida como una terminal de envíos en la década de 1970, esta porción de tierra finalmente se convirtió en una de las joyas naturales de San Francisco gracias al proyecto para la restauración de humedales de la década de 1990. El parque Heron's Head (Cabeza de Garza), es representativo de lo que fue alguna vez la costa de San Francisco: praderas de tierras elevadas que se

inclinan gradualmente hacia las hierbas de la marisma que rodean a la bahía. El agradable canto de los gorriones de corona blanca se extiende por las tierras elevadas que durante la primavera se llenan de puntos de amapolas naranjas. En las marismas, variedad de patos y aves costeras pueden ser vistas alimentándose cerca del sendero durante la época de migración. Escucha los estridentes llamados de un par de ostreros negros norteamericanos que a veces anidan en el muelle destruido durante la primavera y el verano. **Direcciones:** El parque se encuentra localizado en la calle 32 Jennings en San Francisco.

3 Área de recreación Coyote Point (Punto Coyote)



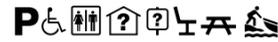
Esta zona constituía una antigua sede de un pueblo de pescadores Ohlone, actualmente cuenta con un muelle, un museo y un bosque de eucaliptos. Alrededor de Coyote Point se pueden observar gran variedad de patos marinos, algunos de estos difícilmente se pueden encontrar en otros lugares de la Bahía. Las negretas nuca blanca, patos porrones (especialmente el pato porrón bola), el pato porrón osculado o de ojos dorados, pueden ser vistos de cerca cuando bucean próximos a la costa en búsqueda de moluscos. A veces se puede observar a un pato arlequín posado sobre las rocas bajo los acantilados. El vuelvepiedras oscuro y algunos pájaros playeros de rompientes recorren la costa rocosa durante otoño e invierno, al igual que algunos playeros errantes durante finales del verano hasta terminar el otoño. Durante la época de migración, cuando los árboles florecen en invierno, los bosques de eucaliptos se llenan de aves reinitas y colibríes. Un habitante inesperado y residente de este bosque exótico es el pájaro carpintero nuttall. El área de recreación ha atraído a lo largo de los años muchas aves raras, como la reinita oscura, la reinita garganta amarilla y la garza nocturna corona amarilla. **Direcciones:** El parque se encuentra localizado en 1701 Coyote Point Drive en San Mateo.

4 Estanque Salino SF2 en Ravenswood



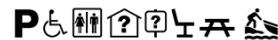
La topografía inusual del Estanque Salino SF2, es el resultado de un ambicioso experimento de rehabilitación desarrollado por el proyecto de restauración de estanques salinos del sur de la bahía. Iniciado en el 2008, treinta islas de variadas formas fueron creadas en el estanque para determinar la preferencia de hábitats de las aves acuáticas que ahí anidan. El experimento fue un éxito y actualmente el pozo alberga colonias de avocetas americanas, pagazas piquirrojas, charranes de forster y rayadores americanos que anidan en las islas. Otro atractivo de este punto son las bandadas de aves playeras, que pueden ascender a decenas de miles en abril durante el pico de su migración. **Direcciones:** Desde el este de la Bahía: cruce el puente Dumbarton y salga en el letrero del Refugio Nacional de Vida Silvestre Ravenswood. Conduzca por la carretera lateral durante 0.6 millas, pase por debajo del puente y estacione a la derecha. Desde la península: tome la autopista Bayfront Expressway hacia el puente Dumbarton, salga en el letrero del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Ravenswood y siga la calle lateral hasta el estacionamiento de la izquierda.

5 Palo Alto Baylands



Los Palo Alto Baylands y sus alrededores forman un extenso complejo de humedales y tierras elevadas que ofrecen excelentes oportunidades para la observación de aves durante todo el año. Los cantos de los rascones sora y de virginia pueden ser escuchados desde las frescas y salobres marismas, mientras el rascón ridgway clama en las marismas salinas al borde de la bahía. Uno de los mejores lugares para observar estas aves, mientras se pavonean por los canales de los pantanos expuestos, es el muelle alrededor del Centro Natural Ilustrativo Lucy Evans. Los rascones negros son ocasionalmente vistos durante las mareas reales en el invierno. Los gavilanes americanos patrullan las marismas y tierras elevadas del parque Bixby durante el día, y los búhos campestrales emergen al anochecer en ocasiones durante el invierno, desde la cuenca de control de inundaciones adyacente en Palo Alto. Una gran diversidad y abundancia de aves acuáticas pueden ser observadas en los estanques salinos durante todo el año. Las tierras de la bahía son hogar de una pequeña población reproductiva de rayadores americanos y a veces, un pato porrón islandés pasa el invierno en el lago Shoreline. El canto melodioso que se escucha a los alrededores de la Casa Rengstorff durante la primavera y el verano, proviene de una pareja de orioles bullock. **Direcciones:** El estacionamiento para el lago Shoreline se encuentra ubicado en 3160 N Shoreline Boulevard en Mountain View; el parque Bixby se encuentra localizado en 2375 Embarcadero Road en Palo Alto; y El Centro Natural Lucy Evans se encuentra en 2775 Embarcadero Road en Palo Alto.

6 Alviso



Hay varios puntos clave en el extremo sur de la bahía que incluyen parte del Refugio Nacional de Vida Silvestre Don Edwards de la Bahía de San Francisco, el Parque del Condado de Marina en Alviso y algunas praderas cercanas. En Don Edwards, los estanques de sal desmantelados proporcionan un hábitat extenso para muchas aves acuáticas. Los patos invernales, las aves playeras y las gaviotas acuden en bandada especialmente al estanque salino A16, donde se han encontrado casi 200 especies. Las islas de este estanque proporcionan un excelente laboratorio para el estudio de las gaviotas en invierno y de la anidación de la pagaza piquirroja y del charrán forster en verano. Las tres especies de cercetas y la gallineta americana, pueden ser observadas en los alrededores de la marisma Mallard. Desde este punto tierra adentro, lechucitas de madrigueras se pueden ver en los montículos de tierra de los pastizales visibles desde la calle Disk Drive. En la Marina de Alviso, el muelle atravesando la pequeña marisma salobre es un área certera para los rascones negros que son más ruidosos en el verano.

Durante el otoño e invierno los diques alrededor de este pantano albergan grandes bandadas de gorriones. En primavera y otoño, decenas de miles de aves costeras se reúnen en los estanques cercanos a la Marina que cuando son perturbadas se arremolinan en fascinantes nubes. Entre algunas de las aves más raras que han sido encontradas a lo largo de los años en este punto, se encuentran el correlimos chico, la aguja colipinta, el correlimos zarapitín, el vencejo de chimenea e inclusive ¡el correcaminos grande! **Direcciones:** *Alviso Marina se encuentra localizada en 1195 Hope Street en San José, y el estacionamiento para Don Edwards NWR está localizado en 1751 Grand Boulevard en San José.*

7 Parque Regional Coyote Hills (Colinas Coyote)

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Las Colinas Coyote son catalogadas como excepcionales, ya que han sido las únicas formadas naturalmente en el borde del sur de la Bahía. La interesante flora y geología que adornan las colinas se disfruta mejor a principios de la primavera, cuando las flores silvestres florecen. El parque alberga a la mayoría de las mismas aves que se encuentran en otras áreas de la bahía, pero el bosque de roble y las colinas de altos pastizales ofrecen algo diferente. El chivirín saltarroca pasa el invierno en los afloramientos rocosos que sobresalen desde las laderas de los pastizales, mientras que las codornices californianas forman bandadas en los bosques de roble. Las marismas tienen una creciente población de zanates mexicanos y a menudo de avetoros lentiginosos. **Direcciones:** *El parque se encuentra localizado en 8000 Patterson Ranch Road en Fremont.*

8 Costa Regional de Hayward

P **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Aguilucho americano

La extensa red de senderos alrededor de los estanques de sal desmantelados en este parque, brinda una amplia oportunidad para explorar la bahía cerca de Hayward. El mosaico de tierras altas, pantanos y marismas es un paraíso para los aguiluchos americanos durante el día, y terrenos de caza en la noche para algunos búhos campestres que pasan el invierno en el parque. El centro del parque, llamado Monte Trashmore por los lugareños, es una meseta cubierta de hierba que atrae bandadas de bisbitas americanas y, a veces, pájaros espolonados escribanos en el otoño. Una colonia de cría de charrancitos americanos puede ser vista durante un corto paseo desde el centro ilustrativo en el extremo sur del parque. Esta adorable especie es una de las aves más raras que anida en la bahía. En el verano, es un placer observar a estas aves cuando regresan de la bahía a la colonia y entregan peces a su pareja o cría. **Direcciones:** *El centro ilustrativo está ubicado en 4901 Breakwater Avenue en Hayward. Para acceder al centro del parque, desde la autopista 880 en Hayward, diríjase hacia el oeste por West Winton Avenue hasta el estacionamiento al final. Para acceder al extremo norte, tome Grant Avenue hacia el oeste desde Hesperian Boulevard, al sur de la autopista 880 y diríjase al estacionamiento al final de la calle.*

9 Costa Regional Martin Luther King Jr.

P **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Rascón de ridgway

Este parque comprende gran parte de la zona costera alrededor de la Bahía de San Leandro, la cual es una área pequeña y protegida ubicada detrás de Alameda y el aeropuerto de Oakland. La marisma Arrowhead ("Punta de flecha") es la principal atracción natural en este punto. Un malecón que se extiende hacia el interior de la marisma ofrece una de las mejores oportunidades para observar al reservado rascón de ridgway cuando éste emerge del espartillo para alimentarse en los sinuosos y pantanosos canales que se forman durante las mareas bajas. Las mareas reales en invierno inducen a que algunos gorriones nelson busquen terrenos más altos sobre las marismas inundadas. Las tierras elevadas a lo largo de los senderos de las marismas Arrowhead y Damon tienen grandes bandadas de gorriones durante el otoño e incluso pueden ser observadas aves raras como los gorriones vesper y brewer. **Direcciones:** *El estacionamiento para el área de la marisma Arrowhead se encuentra en 1 Swan Way, y el estacionamiento para el área de la marisma Damon en la calle Oakport en Oakland.*

10 Lago Merritt

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Greater Scaup

Este lago ubicado en Oakland fue originalmente una marisma salina llamada "Laguna Peralta," que luego se convirtió en el primer Refugio Nacional de Vida Silvestre en América del Norte durante el año 1869. El lago es un sitio popular durante el invierno para gran variedad de aves acuáticas. Algunos patos porrón islándicos y patos buceadores más grandes como el porrón coacoxtle, porrón bola y porrón bastardo, son inusualmente accesibles en la costa. Cada verano hay colonias estridentes de garzas, garcetas y cormoranes que anidan en las pequeñas islas del lago. **Direcciones:** *El estacionamiento se encuentra a lo largo de Bellevue Avenue en Oakland.*

11 Pantano Meeker

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Gorrion corona blanca

La parte del sendero Bay Trail en este parque se encuentra bordeada en ambos lados por numerosos canales de pantanos y marismas de marea. La diversidad de aves playeras es especialmente constante aquí durante la marea baja, y a menudo incluye un ostrero negro norteamericano o un playero manchado que transitan el espigón rocoso a lo largo de algunas secciones del sendero. Entre otras numerosas aves terrestres, este pantano alberga una de las pocas poblaciones reproductoras dentro

12 Costa Regional Pinole Point (Punto Pinole)

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Azulejo de garganta azul

Pinole Point es una extensa península que sobresale en la Bahía de San Pablo. La península está cubierta por un mosaico de bosques de eucaliptos y pastizales. En el borde de la península, la pradera se inclina gradualmente hacia las marismas, formando una rara transición natural entre estos dos hábitats. El bosque de eucaliptos está habitado por pinzones purpúreos y turpiales de ojos rayados que anidan en la primavera y verano, y numerosas reinitas coronadas durante el invierno. Un proyecto de nidos de caja en este parque ha mejorado enormemente el hábitat de los pastizales para las aves que anidan en cavidades, como el azulejo de garganta azul, el cucarachero común y la golondrina bicolor. Durante el verano, el vuelo bajo de las bandadas de golondrinas bicolor sobre los pastizales puede ser vertiginoso. **Direcciones:** *El parque está ubicado en 5551 Giant Highway en Richmond.*

13 Área Recreativa Estatal de Benicia

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



El turpial allrojo

Escondido en una pequeña bahía en el estrecho de Carquinez, este parque cuenta con vistas impresionantes del estrecho, así como con colinas cubiertas de hierba que se elevan sobre él. La marisma aquí se encuentra intacta y es el hogar de la mayoría de las aves de las marismas que se encuentran en otras partes de la bahía. Los árboles frutales en el pequeño jardín botánico nativo atraen a muchas aves durante la migración y el invierno. La ladera sobre el jardín es parte de Dillon Point, considerado como un buen lugar para pasar una tarde observando a las aves rapaces atrapando corrientes térmicas en lo alto. La llamada alarmante de un faisán común se puede escuchar desde los parches de juncos cercanos. **Direcciones:** *the park is located at 1 State Park Road in Benicia.*

14 Parque John F. Kennedy

P **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Mito

Si bien se encuentra a cierta distancia de la bahía, este parque mantiene una conexión a través del río Napa que desemboca en los extensos pantanos y marismas de la bahía aguas abajo. A lo largo del perímetro occidental del parque hay un segmento del sendero Bay Trail que sigue al río Napa durante casi dos millas. El sendero está al mismo nivel del río, por lo que las aves acuáticas se pueden ver fácilmente durante el otoño y el invierno. Una alameda de pequeños robles y álamos bordean el sendero donde se pueden observar reinitas y carboneros sencillos. Cuando los árboles caducifolios del sendero pierden su follaje en invierno, se pueden revelar viejos nidos de aves. Puede observar el nido colgante de un mito o el nido expuesto de ramas de un sinsonte norteño usado en temporadas de reproducción pasadas. Vale la pena visitar el estanque de patos en la carretera de entrada, donde a veces, aves acuáticas interesantes deciden aparecer. **Direcciones:** *El parque está ubicado en 3291 Streblov Drive en Napa.*

15 Pantano Hudeman

P **♿** **♿**



Pato colorado

El pantano Hudeman es una de las muchas vías fluviales que atraviesan el extenso paisaje de campos de cereales, viñedos y humedales de esta área. Los senderos tranquilos del dique en este parque tienen vistas panorámicas que incluyen al Monte Diablo, Monte Tamalpais y la región vinícola de Napa-Sonoma. Las aves acuáticas y playeras son atraídas en gran diversidad al área, especialmente durante la primavera y el otoño cuando la observación de aves es mejor. Los patos colorados anidan en el pantano y ocasionalmente se puede ver a un gavián de swainson volando en lo alto. **Direcciones:** *El parque está ubicado en 25700 Ramal Road en Sonoma.*

16 Parque Shollenberger

P **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Gallineta americana

El parque Shollenberger es un ejemplo de cómo los humedales benefician tanto a la vida silvestre como a los ciudadanos que viven cerca. El parque comprende una serie compleja de humedales estacionales que brindan un hábitat de alta calidad para la vida silvestre mientras sirven como protección contra inundaciones a los vecindarios cercanos. Los sauces y saúcos en las tierras elevadas del parque atraen a muchas aves durante todo el año, y las marismas de los humedales siempre están ocupadas con diversas aves acuáticas, especialmente en la primavera y el otoño cuando el nivel más bajo del agua es favorable para las aves playeras. Se pueden observar las gallinetas americanas ocupando la costa de los humedales y ocasionalmente a un chorrito dorado americano en las marismas durante el otoño. **Direcciones:** *El parque está ubicado en el extremo sur de Cader Lane en Petaluma.*

17 Área de Vida Silvestre y Distrito Sanitario Las Gallinas

P **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Cucarachero pantanero

Junto a una planta de tratamiento de aguas residuales, este sitio tiene una rica diversidad de patos, garzas y garcetas, aves playeras, golondrinas y otros habitantes de los humedales. Un sendero de dique se extiende desde el área de estacionamiento el cual rodea varios pozos grandes. El primer

estanque a lo largo del sendero se mantiene como un humedal y además alberga juncos, sauces y otra vegetación ocupada con nidos de cucaracheros pantaneros y reinitas de antifaz. Además de las numerosas especies que alberga este estanque, actualmente el avetorillo panamericano también habita el sitio, una suma reciente a la avifauna que anida en esta área. Durante el verano se puede escuchar su discreta llamada cu-cu-cu que emana de la vegetación del humedal. Los estanques más alejados del área de estacionamiento se mantienen en su mayoría desnudos, pero aún son productivos para las aves acuáticas; se pueden encontrar la serreta grande y el porrón osculado en estos estanques. Las golondrinas bicolor y de acantilado pueden ser especialmente abundantes en los estanques y en los espacios abiertos alrededor durante la primavera y el verano. **Direcciones:** *Cuando se acerque a la entrada del parque John McInnis en San Rafael, cruce las vías del tren y gire a la izquierda antes de la entrada, continúe por Smith Ranch Road hasta su final en el estacionamiento del Área de Vida Silvestre Las Gallinas.*

18 Parque Estatal China Camp

P \$ **♿** **♿** **?** **?** **♿** **♿** **♿**



Gavilan maromero

El Parque Estatal China Camp es considerado un área de escape conveniente y pintoresco de la metrópolis del Área de la Bahía. La marisma salina limita con colinas cubiertas de bosques de roble, creando una interesante contraposición de hábitats que no se encuentran en ningún otro lugar de la bahía. El camino North San Pedro serpentea a lo largo del perímetro de la marisma y es adecuado para la observación tranquila de aves. Desde este camino, los gavilanes maromeros y los aguiluchos americanos se pueden ver cazando presas escondidas en el pantano. Los numerosos senderos que conducen a las colinas sobre el pantano brindan oportunidades para ver varias aves terrestres como el rascador moteado y herrillito cochín. **Direcciones:** *Estacionamientos en China Camp Village y otros lugares a lo largo de North San Pedro Road en San Rafael.*

19 Reserva Ecológica de la Marisma Corte Madera

P **♿** **♿**



Gorrion cantore

Al igual que en muchos lugares de la Bahía, aquí se presenta una transición abrupta de la expansión urbana a las marismas de la Reserva Ecológica Marisma de Corte Madera. Una vez dentro del parque, es un lugar tranquilo donde el sonido del clamor del rascón ridgway y el zumbido melodioso de los gorriones cantores son el principal paisaje sonoro. Existe una ruta para bicicletas alrededor de las tierras elevadas y senderos de un solo carril más hacia el norte y sur que valen la pena ser explorados. Algunos de los senderos cuentan con pequeñas elevaciones sobre las marismas salinas que proporcionan una vista única y cercana de este hábitat. **Direcciones:** *Tome la salida de Industrial Avenue de la autopista 101 y continúe una cuadra hasta el área de estacionamiento al final.*